



Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista. Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta www.mosaiikki.info>Mosaiikki-Express. Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen mosaiikki@mosaiikki.info **10.8.2013** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: www.mosaiikki.info> Мозаика-экспресс. Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: mosaiikki@mosaiikki.info до **10.8.2013**.

Tapahtumia/Meropriyatia

► Lounaispuiston Kesä

Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä
klo 18.00–19.00

• Puistotanssit

23.7. Hyvinvointipäivä / Katariina Hiukka

6.8. Jyväskylän Flamenco yhdistys

• Lauluillat

30.7. Rillumarei

13.8. Suomalaisen elokuvamusiikin helmiä

Vapaa pääsy!

Lisätietoja: www.tanssinkeskus.fi

www.jyvaskyla.fi/kulttuuri

► Лето в парке Лоунайспуйсто

Парк Лоунайспуйсто, Minna Canthinkatu 7, Ювяскюля
18.00–19.00

• Танцы в парке

23.7 День хорошего настроения / Катариина Хиукка

6.8 Общество Фламенко Ювяскюля

• Песенные вечера

30.7 Частушки и куплеты

13.8 Лучшие песни из финских художественных фильмов

Вход свободный! Доп. информация: www.tanssinkeskus.fi
www.jyvaskyla.fi/kulttuuri

► Hermannin Herkkutori

27.7. klo 10.00–15.00

17.8. klo 10.00–15.00

Toivolan Vanha Piha, Cygnaeuksenkatu 2, Jyväskylä
Lähi- ja luomuruokaa pientuottajilta. Sesongin mukaan vaihtuvia herkkuja.

Vapaa pääsy.

Lisätietoja: www.vanhapiha.fi

► Деликатесы от Германа

27.7, 10.00–15.00

17.8, 10.00–15.00

Старый двор Тойвола, Cygnaeuksenkatu 2, Ювяскюля
Местные и органические пищевые продукты от мелких производителей. Смена деликатесов по сезонам.

Вход свободный.

Доп. информация: www.vanhapiha.fi

► Synsam Päijännepurjehdus Padasjoelta Korpihaldelle

20.–21.7.2013

Lauantaina 20.7. klo 10 tapahtuu ensimmäinen lähtö Padasjoen sataman aallonmurtajan edustalta.

Tapahtuma on yleisölle ilmainen.

Lisätietoja: www.paijannepurjehdus.fi

► Synsam – Парусная регата по Пяйянне от Падасйоки до Корпилахти

20–21.7.2013

В субботу 20.7 в 10.00 состоится первый заезд регаты от волнореза в порту Падасйоки.

Мероприятие для зрителей бесплатное.

Доп. информация: www.paijannepurjehdus.fi

► Neste Oil Ralli 2013

31.7.–3.8.2013

Rallin MM-sarjan osakilpailu

Lisätietoja: www.nesteoilrallyfinland.fi

Ралли Ралли

Jyväskylän kävelykatu, Кауппакату

Ydinkeskustan kävelykatu muuttuu värikkäksi ja sykkiväksi Rallikaduksi, jossa on toimintaa, pelejä, tapahtumia ja markinamyyjä ympäri Suomea ja maailmaa. Tervetuloa mukaan!

Ilmaistapahtuma.

Lisätietoja: www.jkl.fi/kaupunkikeskusta/

► Ралли Neste Oil Ralli 2013

31.7.–3.8.2013

Этап ралли на первенство мира

Доп. информация: www.nesteoilrallyfinland.fi

Улица Ралли

Пешеходная улица Ювяскюля, Кауппакату

Пешеходная часть центра города превратится в яркую и насыщенную событиями улицу Ралли. Здесь будут организованы различные мероприятия, игры и торговля - ярмарочные торговцы придут со всей Финляндии и мира. Добро пожаловать! Мероприятия бесплатные.

Доп. информация: www.jkl.fi/kaupunkikeskusta/

► **Hip Hop Renesanssi**

27.–28.7.2013

Nuorisokeskus Veturitallit ja Cooma Dance Academy, Veturitallinkatu 6, Jyväskylä

HipHop Renessanssi kokoaa tanssijoita ympäri Suomen juhlimaan urbaania tanssikulttuuria kesäisessä Jyväskylässä. Luvassa on ainutlaatuinen street-lajien minifestari keskellä Suomen suvea. Teemana on uusi, innovatiivinen ja kokeileva urbaani tanssi.

Hinnat ja lisätietoja:

www.renesanssi.flowwimagazine.net

► **Sepänaukion kirpputori**

Sepänaukio, Sepänkatu 5, Jyväskylä

Sepänaukion kirpputori on auki 15.9. saakka kesälauan-
taisain ja -sunnuntaisin klo 8–16.

Myyntipaikkojen hinta 3 € / päivä.

Lisätietoja: Jyväskylän Partiolaiset ry
puh. **050 363 6021**

► **Vaajakosken Kohinat**

9.–11.8.2013

Vaajakoski, Vaajakosken keskusta, Jyväskylä
Perinteinen kylätapahtuma, jossa ohjelmaa kaiken
ikäisille.

Tarkempi ohjelma www.kohinat.net

► **Palveluohjauksellinen katutapahtuma
ikääntyneille**

9.8. klo 9.30–12.30

Kauppakadun Kompassi, Jyväskylä

Päiväkeskusten perinteinen palveluohjauksellinen katu-
tapahtuma ikääntyneille.

Lisätietoja: www.jyvaskyla.fi/sote/ikaantyyvat

► **UudenPolvenMuseon tanssitapahtuma**

11.8. klo 15.00 ja 18.00

UudenPolvenMuseo / Säynätsalon vanha kuitulevyteh-
das, Saaritie 1, Jyväskylä

Tänä vuonna tapahtumassa nähdään kansainvälinen
tähtivierailu, jonka ohjelmistossa painottuvat kes-
kisuomalainen tanssitaiteisuus ja poikkitaiteellinen me-
diataide.

Liput: 15 / 20 €

Lisätietoja: <http://tanssinkeskus.fi/>

► **Kansantanssia Kuokkalan kartanolla
ulkolavalla**

11.8. klo 15.00

Kuokkalan kartano, Hämeenpohjantie 50, Jyväskylä
Esityksen kesto n. 45 minuuttia.

Vapaa pääsy – tervetuloa!

Lisätietoja: www.isontanhuujat.net

► **Ikäihmisten leiripäivä Lehtisaassa**

27.8. klo 10.00–15.00

klo 10.00 Lähtö Viitaniemen rannasta soutuveneillä

Tule viettämään monikulttuurista leiripäivää koko per-
heen voimin! Leiripäivä on ilmainen.

Lisätietoja: Paloma- projekti / Monikko ry

puh. **044 500 5012**, paloma.projekti@gmail.com

► **Хип-хоп Ренессанс**

27–28.7.2013

Молодёжный центр *Veturitallit* и академия танца *Cooma*,
Veturitallinkatu 6, Ювяскюля

Хип-хоп Ренессанс соберёт в летнем Ювяскюля танцоров
со всей Финляндии на праздник, посвящённый культу-
ре городских танцев. В середине финского лета вас ждёт
уникальный минифестиваль уличных танцев. Тема фести-
валя – новый инновационный и экспериментальный город-
ской танец.

Стоимость билетов и дополнительная информация:

www.renesanssi.flowwimagazine.net

► **Блошиный рынок на площади Сэпянаукио**

Площадь Сэпянаукио, Sepänkatu 5, Ювяскюля

Блошиный рынок на площади Сэпянаукио открыт до 15.9
по субботам и воскресеньям, 8.00–16.00.

Стоимость места для продажи 3 € / день

Доп. информация: Общество Partiolaiset ry,
тел. **050 363 6021**

► **Шум и веселье в Вааякоски**

9–11.8.2013

Вааякоски, центр Вааякоски, Ювяскюля

Традиционное мероприятие с программой для всех
возрастов.

Более подробно программа на сайте www.kohinat.net

► **Уличное мероприятие по услугам для пожилых
людей**

9.8, 9.30–12.30

Компас на Кауппакату, Ювяскюля

Дневные центры проведут ставшее уже традиционным
уличное мероприятие по услугам для пожилых людей.

Доп. информация: www.jyvaskyla.fi/sote/ikaantyyvat

► **Танцевальное мероприятие в Музее Нового
Поколения**

11.8, 15.00 и 18.00

Музей Нового Поколения / старый картонный завод в Сяу-
нятсало, Saaritie 1, Ювяскюля

В этом году в мероприятии примут участие мировые звёз-
ды. Наряду с этим основное место в программе отводится
мастерам танцевального искусства из Центральной Фин-
ляндии и мультидисциплинарному медиа-искусству.

Билеты: 15 / 20 €

Доп. информация: <http://tanssinkeskus.fi/>

► **Народные танцы на уличной сцене
в усадьбе Куоккала**

11.8, 15.00

Усадьба Куоккала, Hämeenpohjantie 50, Ювяскюля
Продолжительность представление около 45 минут.

Вход свободный – Добро пожаловать!

Доп. информация: www.isontanhuujat.net

► **День отдыха на острове Лехтисаари
для пожилых людей**

27.8, 10.00–15.00

В 10.00 – отправление от пристани Виитаниеми на вёсель-
ных лодках. Приглашаем на многокультурный день отдыха
для всей семьи! Мероприятие бесплатное.

Доп. информация: Проект «Палома» / Общество «Моникко»
тел. **044 500 5012**, paloma.projekti@gmail.com

► Kansankynttilöitä Jyväskylästä jo 150 vuotta

29.7. klo 14.00

Suomenkielisten kansakoulunopettajien koulutus aloitettiin vuonna 1863, ja Jyväskylän Opettajankoulutuslaitos OKL on nykyään maan arvostetuimpia alallaan. Lähtö yliopiston päärakennuksen edestä, Seminaarinkatu 15, Jyväskylä. Kävelykierros 1,5 tuntia.

Liput: 6 €, lapset 3 €.

Lisätietoja: www.jyvaskylanseutu.fi/matkailu

► Liikuntaa ja tiedettä Hippoksella

7.8. klo 18.00

Hippoksen alue on kehittynyt raviradasta monipuoliseksi liikuntakeskukseksi. Hallit ja kentät kokoavat kaikenikäisiä harrastamaan itse tai kannustamaan katsomoihin.

Lähtö Monitoimitalon edestä, Kuntoportti 3, Jyväskylä.

Kävelykierros 1,5 tuntia.

Liput: 6 €, lapset 3 €

Lisätietoja: www.jyvaskylanseutu.fi/matkailu

► Mutkitellen Mäki-Matissa

24.7. klo 14.00 ja 5.8. klo 18.00

Miten hökkelikylistä Harjun takana kasvoi mallikas Mäki-Matin kaupunginosa? Kierroksella muistellaan menneitä ja nähdään nykyisyyttä: kauppoja ja kouluja, puistoja ja patsaita. Samalla valotetaan vähän myös Syrjälän ja Nisulan historiaa. Lähtö Jyväskylän maakunta-arkiston edestä, os. Pitkäkatu 23 / Voionmaankatu 12. Kävelykierros 1,5 tuntia.

Liput: 6 €, lapset 3 €.

Lisätietoja: www.jyvaskylanseutu.fi/matkailu

► Hautakivien kertomaa – opastettu kävelykierros Jyväskylän Vanhalla hautausmaalla

25.7. klo 18.00

Hautausmaakierroksella kuullaan mm. mitä Vanhan hautausmaan iäkkäät lehtipuut ja vanhat hautakivet kertovat Jyväskylän kaupungin historiasta.

Lähtö Vanhan hautausmaan Tourukadun portilta, Tourukatu, Jyväskylä. Liput: 3 €.

Lisätietoja: www.jyvaskylanseurakunta.fi

► Peruskorjatun ja entisöidyn Jyväskylän kaupungintalon opastetut kierrokset

26.7. klo 12.00, 13.00, 14.00, 15.00

Jyväskylän kaupungintalo, Vapaudenkatu 32.

Opastettu kierros peruskorjatussa kaupungintalossa tarjoaa mainion tilaisuuden tutustua kaupungintalon historiaan ja nykypäivään.

Kierroksen kesto 45 minuuttia. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: www.jyvaskyla.fi

► Opastettu kävelykierros Äijälänrannan asuntomessualueella

20.8. klo 17.00

Äijälänranta, Äijälänrannantie, Jyväskylä.

Vuoden 2014 asuntomessut järjestetään Jyväskylän Äijälänrannassa. Opastetulla kävelykierroksella luodaan katsaus alueen kehitykseen sekä kuullaan tuoreet messukuulumiset. Vapaa pääsy

Lisätietoja: www.asuntomessut.fi/jyvaskyla-2014

► Подготовке учителей в Ювяскюля – 150 лет

29.7, 14.00

Подготовка учителей для финских народных школ началась в 1863 году. В настоящее время пединститут Ювяскюля (OKL) – одно из наиболее авторитетных учебных заведений в своей области. Отправление от главного корпуса университета, Seminaarinkatu 15, Ювяскюля. Продолжительность экскурсии 1,5 часа. Билеты: 6 €, дети 3 €.

Доп. информация: www.jyvaskylanseutu.fi/matkailu

► Спорт и наука на Хиппос

7.8, 18.00

Район Хиппос превратился из ипподрома в универсальный спортивный центр. Залы и стадионы предоставляют возможность для людей всех возрастов заниматься любимым хобби или с трибун поддерживать спортсменов.

Отправление от Monitoimitalo, Kuntoportti 3, Ювяскюля.

Продолжительность экскурсии 1,5 часа.

Билеты: 6 €, дети 3 €

Доп. информация: www.jyvaskylanseutu.fi/matkailu

► Прогулка по закоулкам района Мяки-Матти

24.7, 14.00 и 5.8, 18.00

Как район за холмом Харью превратился из района с ветхим жильём в презентабельный городской район Мяки-Матти? Во время экскурсии вспомним прошлое и увидим современные магазины, школы, парки и памятники. В то же время узнаем немного об истории районов Сурьяля и Нисула. Отправление от регионального архива Ювяскюля, Pitkäkatu 23 / Voionmaankatu 12. Продолжительность экскурсии 1,5 часа. Билеты: 6 €, дети 3 €.

Доп. информация: www.jyvaskylanseutu.fi/matkailu

► Надгробные камни рассказывают – пешеходная экскурсия по старому кладбищу Ювяскюля

25.7, 18.00

Во время экскурсии по старому кладбищу можно услышать историю города Ювяскюля, о которой повествуют вековые деревья и старые надгробные камни.

Отправление от ворот старого кладбища со стороны улицы Тоурукату, Ювяскюля. Билеты: 3 €.

Доп. информация: www.jyvaskylanseurakunta.fi

► Экскурсия в мэрию города Ювяскюля после капитального ремонта и реставрации

26.7, в 12.00, 13.00, 14.00, 15.00

Мэрия Ювяскюля, Vapaudenkatu 32.

Экскурсия с гидом по отреставрированной городской мэрии – прекрасная возможность познакомиться с историей и нынешним днём городской мэрии.

Продолжительность экскурсии 45 минут. Вход свободный.

Доп. информация: www.jyvaskyla.fi

► Пешеходная экскурсия с гидом по территории жилищной ярмарки в районе Айялянранта

20.8, 17.00

Айялянранта, Äijälänrannantie, Ювяскюля.

Жилищная ярмарка 2014 пройдёт на берегу Айяля в Ювяскюля. Во время экскурсии с гидом посмотрим на развитие района и узнаем свежие новости жилищной ярмарки. Вход свободный.

Доп. информация: www.asuntomessut.fi/jyvaskyla-2014

► **Harjukaupungin salakäytävät**

30.7. ja 19.8. klo 18.00 – Ollin polku (lähtö Tourujoen Kinakujan sillalta)

31.7. ja 21.8. klo 18.00 – Kertun ja Ollin polku (lähtö Harjun portaiden yläpäästä)

1.8., 13.8. ja 26.8. klo 18.00 – Viisikon polku (lähtö Kivääritehtaan edestä)

Osallistu opastetulle kävelyllä Pasi Ilmari Jääskeläisen romaanin tapahtumapaikoille. Etsimme yhdessä Jyväskylän maagisia kohteita.

Kesto noin 2 tuntia. Liput: 5 €.

Lisätietoja: www.ahonpolku.fi

► **«Потайные ходы Харьюкаупунки»**

30.7 и 19.8, 18.00 – тропа Олли (отправление от моста Кинакуйя через Тоуруйоки)

31.7 и 21.8, 18.00 – тропа Кертту и Олли (отправление от верхней части лестницы на Харью)

1.8, 13.8 и 26.8, 18.00 – тропа Виисикко (отправление от бывшего завода Кивьяритехдас)

Экскурсия по местам событий романа Паси Илмари Яскеляйна «Потайные ходы Харьюкаупунки». Вместе поищем магические места города Ювяскюля.

Продолжительность экскурсии 2 часа. Билеты: 5 €.

Доп. информация: www.ahonpolku.fi

Musiikki / Музыка

► **Il Luomus -musiikkifestivaali – Espanjalaisen musiikin ilta**

24.7. klo 18.00–21.00

Nikolainsali, Asemakatu 6, II-krs, Jyväskylä.

Ohjelmasta rentoa ja menevää espanjalaista ja brasilialaista musiikkia kahdelle kitaralle ja sellolle.

Liput: 15 €.

Lisätietoja: www.luomusfestivaali.com

► **II музыкальный фестиваль «Творение» – вечер испанской музыки**

24.7, 18.00–21.00

Николайнсали, Asemakatu 6, 2 этаж, Ювяскюля.

В программе концерта приятная и захватывающая испанская и бразильская музыка для двух гитар и виолончели.

Билеты: 15 €.

Доп. информация: www.luomusfestivaali.com

► **Kesäkonsertit**

Jyväskylän kaupunginkirkko, Kirkkopuisto.

23.7. klo 19.00. Musiikkimatka Pohjan periltä Pariisiin puistoihin

30.7. klo 19.00. Song of Souls

20.8. klo 19.00. Enkelten leipä ja oliivipuun oksa

Liput: 15 / 5 €.

Lisätietoja: www.jyvaskylanseurakunta.fi

► **Летние концерты 2013:**

Городская церковь Ювяскюля, церковный парк.

23.7, 19.00. Музыкальное путешествие от крайнего Севера до парков Парижа

30.7, 19.00. Песнь души

20.8, 19.00. Хлеб ангелов и оливковая ветвь

Билеты: 15 / 5 €

Доп. информация: www.jyvaskylanseurakunta.fi

Urheilu ja liikunta / Физкультура и спорт

► **JKU Junior Games**

7.8. klo 17.30

Harjun stadion, Ihantolantie 1, Jyväskylä

Junioreiden yleisurheilukilpailut

Ei pääsymaksua

Lisätietoja: www.jku.fi

► **Молодёжные спортивные игры**

7.8, 17.30

Стадион Харью, Ihantolantie 1, Ювяскюля

Соревнования по лёгкой атлетике среди юниоров.

На стадион свободный вход.

Доп. информация: www.jku.fi

Lapsille / Детям

► **Loiskis ja Eija Ahvo: Uppo-Nallen juhlaconcertti**

4.8. klo 15.00

Korpilahden teatteri, Kirkkolahdentie 2 (Piippurakennus), Korpilahti, Jyväskylä. Vietämme konsertissa Uppo-Nallen syntymäpäiväjuhlaa. Tule sinäkin juhlimaan!

Liput: 6 € lapsilta alle 16 v ja muilta 10 €.

Lisätietoja: www.loiskis.fi

► **«Лойскис» и Эйя Ахво: Праздничный концерт медвежонка Уппо**

4.8, 15.00

Театр Корпилахти, Kirkkolahdentie 2 (Piippurakennus), Корпилахти, Ювяскюля. Отметим на концерте день рождения медвежонка Уппо. Приходите на праздник!

Билеты: 10 € / 6 € дети младше 16 лет.

Доп. информация: www.loiskis.fi

► **Loiskiksen koko perheen kesäristeily Päijänteellä**

11.8. klo 14.00–16.00

Лähtö ja paluu Jyväskylän Lutakon satama, Satamakatu 8, Jyväskylä. Kesto 2 tuntia. Liput: aikuiset 12 €, lapset alle 16 v. 8 €, sylilapset ilmaiseksi.

Lisätietoja: www.loiskis.fi

► **Летняя экскурсия по озеру Пяйяанне для всей семьи вместе с детским оркестром «Лойскис»**

11.8, 14.00–16.00

Отправление и возвращение – порт Лутакко Ювяскюля, Satamakatu 8, Ювяскюля. Продолжительность экскурсии 2 часа. Билеты: 12 €, дети младше 16 лет 8 €, для грудных детей – бесплатно.

Доп. информация: www.loiskis.fi